

109年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：調查人員
等 別：三等考試
類 科 組：調查工作組（選試韓文）
科 目：外國文（韓文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文：(每小題20分，共60分)

- (一)엄마는 가출하고 의붓 오빠는 밖으로 나돌며 몸에 크고 작은 상처를 입는 상황을 두고 재욱은 이렇게 항변한다. “내 자릴 뺏었어요. 정신없이 아프고 가출할 수 있는 건 나여야 돼요, 다들 너무해요.” 재욱이 거리의 벤치에서 마주친 사십대 남자와 충돌적으로 잡자리를 하는 것은 그 나름의 항의 표시이자 성장을 위한 몸부림인 셈이다. 그 시절로부터 5년 뒤, 재욱은 중국으로 여행을 떠나기 위해 공항 출국장에 선다. 고독하지만 따듯했던 어둠을 뒤로 하고 떠나는 주인공의 모습이 다시 한번 영화의 마지막 장면처럼 독자의 가슴에 남는다.
- (二)앞으로 아동음란물이라는 용어의 사용을 지양할 것을 제안한다. 아동음란물은 기존의 음란물 표현 대상이 아동으로 전환되어 아동과 같은 이미지로 심각성이 덜 인식되는 것 같은 느낌을 준다. 이보다 아동을 대상으로 하는 ‘성착취 영상물’이라고 표현하는 것이 맞다. 아동과 청소년이 그 용처도 모른 채 협박과 회유에 의해 성적 영상물 제작에 이용되는 것은 명확한 성적 착취이기 때문이다.
- (三)당장은 일본이 어떤 수위의 맞대응 조처를 취하는지가 일차적인 관심사다. 일본은 한국을 화이트리스트에서 배제함으로써 28일 이후에는 언제든지 특정 전략물자를 자의적으로 골라내 수출 허가를 지연하거나 내주지 않는 방식으로 규제 강도를 탄력적으로 조절할 수 있다. 일본이 반도체·디스플레이 핵심 소재 이외에 수출 통제 대상을 광범위하게 넓힐 경우 갈등 수위는 높아질 수밖에 없다. 일각에선 일본계 은행이 대출회수를 하는 등 금융보복에 나서는 것 아니냐는 우려가 나오기도 했지만, 시장과 정부 모두 가능성이 낮다고 보고 있다.

二、請將下列中文短文翻譯成韓文：(每小題20分，共40分)

- (一)蘭嶼位在臺灣本島東南方的外海上，現今島上居民也多為達悟族原住民，島上獨有的臺灣原住民達悟族傳統風俗與飛魚季，遠近馳名。充滿達悟族特色的拼板舟，船的頭尾兩端插上鏤刻雕飾，並加以彩繪之木質裝飾物，多用於漁撈活動使用。
- (二)有鑑於跨國犯罪型態日增，並基於打擊犯罪無國界之理念，多年來調查局積極與各國對等執法機構建立聯繫管道及合作關係，針對各類跨國犯罪案件，以平等互惠原則進行國際合作。截至目前曾與美國、加拿大、澳洲、日本等國執法機構合力偵處偽造美鈔、毒品走私、洗錢犯罪、電話詐欺及國際恐怖活動等跨國案件，有效提升該局偵辦跨國犯罪案件之能量。